



公平发展 公共治理

Governance for Equitable Development

亚太司法改革论坛 (APJRF) © 英文版主编

# 探寻司法改革的成功之道 ——亚太经验

Searching for Success in Judicial Reform: Voices from the Asia Pacific Experience

罗东川 蒋惠岭◎主编

黄斌 支振锋 徐宗立等◎译校

 中国政法大学出版社

亚太司法改革论坛 (APJRF) © 英文版主编

# 探寻司法改革的成功之道 ——亚太经验

Searching for Success in Judicial Reform: Voices from the Asia Pacific Experience

罗东川 蒋惠岭 © 主编

黄 斌 支振锋 徐宗立等 © 译校

◆ 中国政法大学出版社  
2010·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

探寻司法改革成功之道: 亚太经验 / 亚太司法改革论坛主编. — 北京: 中国政法大学出版社, 2010. 10

ISBN 978-7-5620-3458-2

I. 探... II. 亚... III. 司法制度-体制改革-经验-亚太地区 IV. D930.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第195594号

---

- 书 名** 探寻司法改革成功之道: 亚太经验  
**TANXUN SIFA GAIGE CHENGGONG ZHI DAO: YATAI JINGYAN**
- 出版发行** 中国政法大学出版社(北京市海淀区西土城路25号)  
北京100088 信箱8034分箱 邮编100088 zf5620@263.net  
<http://www.cuplpress.com> (网络实名: 中国政法大学出版社)  
(010) 58908285(总编室) 58908325(发行部) 58908334(邮购部)
- 承 印** 固安华明印刷厂
- 规 格** 880×1230 32开本 11印张 285千字
- 版 本** 2010年11月第1版 2010年11月第1次印刷
- 书 号** ISBN 978-7-5620-3458-2/D·3418
- 定 价** 29.00元

- 声 明**
1. 版权所有, 侵权必究。
  2. 如有缺页、倒装问题, 由本社发行部负责退换。

## 序言

世界所有国家都一直在寻求改进它们的司法体制。“司法改革”一词，像“全球化”一样，已经进入了各国的当地语言之中。我们中那些从事法官工作的人，事实上，所有从事法院相关工作的人，现在无不积极寻求改进我们各自的工作以及整个的法院体制。因为，人们已经认识到，我们的司法制度决定着我们社会治理的方式方法的属性，我们在司法制度上取得的改进，将会直接影响国家稳定、社会进步以及经济发展的主要方面。

最近几年，司法改革运动的步调更为密集，这至少部分地是为了回应整体性、责任性、职业化以及效能化这些至高标准所不断提出的更高要求，以满足全球贸易和交往的迫切需求。当然，关于人权、获得司法以及良善治理的更为广泛、更为深入的讨论，也部分地促使了这一情形的发生。司法改革，现在是在，也必将一直是这个讨论进步之阶段的核心议题。

亚太司法改革论坛（The Asia Pacific Judicial Reform Forum, APJRF）由亚太地区49个最高法院和司法部门机构（justice sector agencies）共同组成，它们共享的信念是应对司法改革的挑战。该论坛是2005年根据《21世纪司法独立的马尼拉宣言》（Manila Declaration for a 21st Century Independent Judiciary）而成立的，并为挑战、理念和经验的共享与探索提供各种手段与途径。

《探寻司法改革的成功之道——亚太经验》这本书，是本论坛首次项目实施的成果。其各章节内容，反映出论坛成员们所

理解的重点问题是什么。这是一项了不起的成就，因为我们已经把这些纸张中点滴反映出的本地区司法改革的共同经验，汇聚在了一起。

《探寻司法改革的成功之道——亚太经验》一书，将这些经验聚集在一起，为的是给亚太地区的法院改革和发展，提供一个独特且实用的指南。各章内容，都是该地区一些最有经验的法官、法院行政管理者以及学者的真知灼见，它们一起为我们呈现了一幅关于案例研究与反思的广阔剖面图。

从本书各章节中，谋求改革战略之制定与实施的人们，将会了解到如何看待他们所面临之挑战的新视角，将会找到他人处理问题的方式方法；特别是，他们还将会在这本《探寻司法改革的成功之道——亚太经验》一书中，获得继续努力的鼓舞与灵感，它们对我们每个人所作之工作以及我们每个人为其服务之司法制度的进一步改进，必将大有裨益。

Antonio T. Carpio 法官

菲律宾最高法院

项目委员会主席

Kenneth Hayne 法官，AC

澳大利亚高级法院

APJRF 秘书处主席

## 致 谢

亚太司法改革论坛是根据2005年由菲律宾最高法院举办的“国际司法改革交流与展示会议”上所达成的《马尼拉司法改革宣言》(Manila Declaration on Judicial Reforms)\* 而成立的。论坛得到的授权是,促进与协调这一地区的改革经验、观念以及议题的交流,以促进司法改革的效能改进。

《探寻司法改革的成功之道——亚太经验》一书,是由该区域出版的,也是为了该区域而出版的。本次出版活动由一个项目委员会领导,我们感谢委员会所有成员,感谢他们一如既往的支持和指导,他们是:菲律宾的 Antonio Carpio 法官(项目委员会主席)、瓦努阿图首席法官 Vincent Lunabek、中国资深法官张根大、澳大利亚大法官 Kenneth Hayne、巴基斯坦 Faqir Hussain 博士、联合国开发计划署(United Nations Development Programme, UNDP) R. Sudarshan 先生以及泰国的 Phattarasak Vanna-saeng 法官。我们同样感谢论坛秘书处各位同仁,他们是:澳大利亚高等法院(High Court of Australia)、菲律宾最高法院(the Supreme Court of the Philippines)、澳大利亚联邦法院(the Federal Court of Australia)、新南威尔士州最高法院(the Supreme Court of New South Wales)以及新南威尔士州司法委员会(the Judicial Commission of New South Wales)。

本项目得到了联合国民主基金(United Nations Democracy

---

\* 此宣言即为《21世纪司法独立的马尼拉宣言》。——译者注。

Fund) 的慷慨资助,感谢论坛秘书处以及联合国开发计划署区域中心一起将之从构想变为了现实。论坛尤其需要感谢联合国开发计划署,感谢它们提供的人员和经济资源,特别是: Marcia Kran 女士、Jak Jabes 先生、Emilia Mugnai 女士、Arusha Stanislaus 先生以及 Panvirush Vittayaphrakul 先生。论坛还要特别感谢网络主持人与网络合作编辑 Lorenz Metzner 先生以及技术编辑和出版物的合著者 Livingston Armytage 先生。提供一个解析透彻、评判精当、信息丰富的文本,是他们持之以恒的态度和信念,正是这一点,确保了本次出版为司法改革文献工作做出了有意义的贡献。

本书涵盖了关于论坛参与国的最新司法改革方案的许多发人深省的剖析与思考。特别感谢下列各位作者: 印度尼西亚副首席法官 Paulus Lotulung 教授、尼泊尔 Ananda Mohan Bhattarai 法官、柬埔寨 Sathavy Kim 法官、印度 Mohan Gopal 教授、菲律宾 Myrna Feliciano 教授、印度以及斯里兰卡的 Ayesha Dias 女士、菲律宾的 Zenaida Elepano 女士、瓦努阿图的 Anita Jowitt 女士、柬埔寨的 Ly Tayseng 先生、印度尼西亚的 Aria Suyudi 先生以及尼泊尔的 Hari Phuyal 先生。

我们要感谢尊敬的各位编审同仁为文本的内容和质量所做的贡献,他们是: D'ato Param Cumaraswamy、Ameurfina Herrera 大法官、Fr Ranhilio Aquino、Michael Kirby 法官、Lynnsay Rongokea Francis 女士、Warwick Soden 先生以及 Sara Hossain 女士。同样要感谢那些曾经为起草和编审组提供支持的各位专家,他们是: Radhika Behusia 女士、Helen Burrows 女士、Elain Chan 女士、Elizabeth Fong 女士、Paul Green 先生、Roohi Metcalfe 女士、Mary O'Shea 女士以及 Chandra Roy 女士。

外部支持由一些机构合作者提供,包括: 澳大利亚国际开发署 (Australian Agency for International Development, AusAID)、印度尼西亚—澳大利亚法律发展设施 (Indonesia-Australia Legal Development Facility)、国际法学家委员会 (International Commis-

sion of Jurists)、国际发展法律组织 (International Development Law Organization)、亚太法律协会 (LAWASIA) 以及国际透明组织 (Transparency International)。

本论坛还应该感谢所有那些在此没有提及,但却为本次出版付出了他们的时间、知识和辛劳的人,没有他们,本次出版是不可能的。



## 简写和首字母缩写

- ADB: Asian Development Bank 亚洲开发银行
- APJR: Action Programme for Judicial Reform, Supreme Court of the Philippines 菲律宾最高法院司法改革行动纲领
- AusAID: Australian Agency for International Development 澳大利亚国际开发署
- Blueprint: 2003 Reform Plan Developed for the Supreme Court of Indonesia 印度尼西亚最高法院 2003 年改革计划
- CA: Court of Appeal 上诉法院
- CAMIS: Court Administration Management Information System 法院管理信息系统
- CEDAW: Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, 1979 消除对妇女一切形式歧视公约 (1979)
- CFM: caseflow management 流程管理
- CIAA: Commission for Investigation of Abuse of Authority (Nepal) 尼泊尔滥用职权调查委员会
- CIS: case information sheet 案件信息清单
- CLC: community legal centre 社区法律中心
- CLE: community legal education 社区法律教育
- CLJR: Council for Legal and Judicial Reform, Cambodia 柬埔寨法律和司法改革理事会
- CLT: customary land tribunal 传统土地法庭
- CLTA: Customary Land Tribunal Act 传统土地法庭法案

- CMC: Court Management Committee 法庭管理委员会
- CoC: codes of conduct 行为准则
- CPA: Comprehensive Peace Agreement 全面和平协议
- CSO: Civil Society Organization 公民社会组织
- CTA: Court of Tax Appeals 税务上诉法院
- DC: District Court 地区法院
- DCM: differential case management 案件差别管理
- DVPO: domestic violence protection orders 家庭暴力保护令
- ECCC: Extraordinary Chamber within the Courts of Cambodia 柬埔寨  
法院特别法庭
- ENM: Ecolé Nationale de la Magistrature 国立法官学校
- EU: European Union 欧盟
- EWMI: East-West Management Institute 东西方管理学院
- FEDEF: Freedom; Equality; Dignity; Equity; and Fairness 自由、  
平等、尊严、公平以及公正
- GTZ: Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (Ger-  
man Technical Cooperation) 德国技术合作公司
- HRD: Human Resource Development 人力资源开发
- IC: Interim Constitution (Nepal) 临时宪法 (尼泊尔)
- IDPs: internally displaced persons 国内流离失所者
- IDR: Integrity Development Review 诚信发展回顾
- IO: international organization 国际组织
- IT: information technology 信息技术
- JBC: Judicial and Bar Council (Philippines) 司法和律师理事会  
(菲律宾)
- JICA: Japan International Cooperation Agency 日本国际协力事业团
- JRT: judicial reform team 司法改革小组
- JS: Judges Society 法官协会
- JSTC: Judicial Service Training Centre (Nepal) 司法服务培训中  
心 (尼泊尔)

- LPGs: Law-dependent Public Goods 依附法律之公共物品
- MCTCs: Municipal Circuit Trial Courts 市镇巡回审判庭
- MeTCs: Metropolitan Trial Courts 大都市审判法院
- MISO: Management Information System Office 管理信息系统办公室
- MOCA: Ministry of Constitutional Affairs and National Integration  
(Sri Lanka) 政制事务与民族融合部 (斯里兰卡)
- MoJ: Ministry of Justice (Cambodia) 司法部 (柬埔寨)
- MTC: Municipal Trial Courts 市镇审判庭
- NCR: National Capital Region 国家首都区
- NGO: non-government organization 非政府组织
- NJA: National Judicial Academy of Nepal 尼泊尔国家司法学院
- NRs: Nepalese Rupee 尼泊尔卢比
- OCA: Office of the Court Administrator of the Supreme Court of the  
Philippines 菲律宾最高法院法院管理办公室
- PHILJA: Philippines Judicial Academy 菲律宾司法学院
- PIL: public interest litigation 公益诉讼
- RAJP: Royal Academy of Judicial Profession 皇家司法职业学院
- REPI: review and enhance of performance and integrity 性能及完整  
性的审查和提高
- RGC: Royal Government of Cambodia 柬埔寨皇家政府
- RSCC: Royal School for Court Clerks (Cambodia) 皇家书记员学  
校 (柬埔寨)
- RSJP: Royal School for Judges and Prosecutors (Cambodia) 皇家  
法官和检察官学校 (柬埔寨)
- RTC: Regional Trial Court 区域审判庭
- SAL: social action litigation 社会行动诉讼
- SCI: Supreme Court of Indonesia 印度尼西亚最高法院
- SCM: Supreme Council of Magistracy 最高法官委员会
- SCN: Supreme Court of Nepal 尼泊尔最高法院
- SCP: Supreme Court of Philippines 菲律宾最高法院

- SWAp: sector-wide approach to planning 全部门计划方法
- TNA: training needs analysis 培训需求分析
- ToT: Training-of-trainers 培训师的培训
- TQM: total quality management 全面质量管理
- TWG: Technical Working Group 技术工作组
- UNDAF: United Nations Development Assistance Framework 联合国发展援助框架
- UNDP: United Nations Development Programme 联合国开发计划署
- UNICEF: The United Nations Children's Fund 联合国儿童基金会
- UNTAC: United Nations Transitional Authority in Cambodia 联合国柬埔寨临时权力机构
- US: United States of America 美利坚合众国
- USAID: United States Agency for International Development 美国国际开发署
- USD: United States Dollar 美元
- VWC: Vanuatu Women's Centre 瓦努阿图妇女中心



# 目 录

序 言 .....	I
致 谢 .....	III
简写和首字母缩写 .....	VI

## 导 论

探寻司法改革的成功之道——亚太经验 .....	3
1.0 本书宗旨 .....	3
2.0 改革的背景 .....	5
3.0 寻找一种理论 .....	8
4.0 实践经验 .....	15
4.1 改革导向的改进与实施 .....	15
4.2 案件管理和审判拖延的消减 .....	17
4.3 实施司法改革，促进正义实现 .....	20
4.4 道德、廉洁和责任司法 .....	23
4.5 对法官和法庭工作人员的司法教育和技术 培养 .....	25
5.0 首要的主题——十大挑战 .....	29
5.1 目标 .....	29
5.2 领导力量 .....	31
5.3 独立性 .....	32

5.4	过渡时期的司法能力建设 .....	33
5.5	培训 .....	35
5.6	整合 .....	35
5.7	社会 .....	36
5.8	援助者 .....	37
5.9	数据 .....	39
5.10	改革成果 .....	40
6.0	结论 .....	41

## 一、保障正义



第1章	确保司法效能：改制创新的发展与实施 .....	47
1.0	概要 .....	47
2.0	世界司法改革经验分析 .....	49
2.1	司法和司法改革的目标——正义 .....	51
2.2	司法改革方案既需要个别化又需要整体性 .....	61
2.3	司法改革方案必须是“自然生长”而非“人为构建”出来的 .....	70
2.4	司法改革方案的基准点——正义 .....	71
2.5	司法改革方案需要恰当的计划、管理和监督 .....	72
3.0	改革经验描述：以正义为中心的司法改革——以印度为例 .....	73
3.1	问题/挑战 .....	73
3.2	所采取的行动 .....	75
3.3	成果 .....	77
3.4	关键问题和实际经验 .....	79

## 二、案件管理改革与拖延的减少

第2章 案件管理改革——菲律宾经验 .....	83
1.0 内容提要 .....	83
2.0 改革经验的描述 .....	88
2.1 问题与挑战 .....	90
2.2 采取的行动：菲律宾案件管理试点项目 .....	93
2.3 结果 .....	99
3.0 经验分析 .....	103
3.1 实施方面的成功 .....	103
3.2 实施的制约因素 .....	104
3.3 主要问题和方法 .....	105
3.4 未来走向 .....	110
第3章 积案清理——印度尼西亚的经验 .....	112
1.0 内容提要 .....	112
2.0 改革经验的描述 .....	116
2.1 问题和挑战 .....	116
2.2 所采取的行动 .....	121
2.3 成果 .....	130
3.0 经验的分析 .....	132
3.1 实施的成功 .....	132
3.2 实施中的制约因素 .....	135
3.3 主要问题和方法 .....	136

## 三、实施司法改革，促进正义实现

第4章 获得正义的障碍——瓦努阿图的经验 .....	141
1.0 内容提要 .....	141

2.0	改革实践的描述 .....	146
2.1	案例研究：瓦努阿图岛屿法院 .....	149
2.2	案例研究：瓦努阿图家庭暴力保护令 .....	158
<b>第5章 在保障正义实现方面面临的共同挑战——印度和斯里兰卡的实践 .....</b>		
1.0	内容提要 .....	169
2.0	改革经验 .....	172
2.1	案例研究：实现基本权利（印度） .....	173
2.2	案例研究：“平等地实现正义”项目（斯里兰卡） .....	181
3.0	经验分析 .....	185
  <b>四、司法道德、司法廉洁和司法问责</b> 		
<b>第6章 司法委员会的发展与改革：尼泊尔的经验 .....</b>		
1.0	基本情况 .....	189
2.0	改革历程的描述 .....	191
2.1	问题/挑战 .....	191
2.2	所采取的措施 .....	195
2.3	成果 .....	200
3.0	对该经验的分析 .....	201
3.1	成功之处 .....	201
3.2	局限 .....	202
3.3	主要问题与方法 .....	204
<b>第7章 菲律宾经验 .....</b>		
1.0	内容提要 .....	207
1.1	导言 .....	208
1.2	司法行为准则 .....	209



1.3	法官任命过程的透明化 .....	210
2.0	改革经验 .....	212
2.1	司法改革行动纲领 (2001 ~ 2006 年) .....	212
2.2	问题与挑战 .....	218
2.3	主要措施 .....	222
2.4	主要成果 .....	225
3.0	经验分析 .....	228
3.1	改革的成功经验 .....	228
3.2	司法改革的局限 .....	229
3.3	关键问题和实践经验 .....	230

## 五、司法教育与法官和其他法院职员的发展

第 8 章	柬埔寨经验 .....	237
1.0	内容提要 .....	237
2.0	改革经验的描述 .....	240
2.1	项目背景 .....	240
2.2	问题/挑战 .....	241
2.3	采取的行动 .....	243
2.4	结果 .....	252
3.0	经验分析 .....	256
3.1	经验 .....	256
3.2	培训的局限性 .....	257
3.3	主要问题和解决方法 .....	260
第 9 章	尼泊尔经验 .....	263
1.0	内容提要 .....	263
2.0	改革经验 .....	267
2.1	问题和挑战 .....	267